IT — Istruzioni per l'uso — Telo sterile monouso

Destinazione d'uso
Dispositivo medico per la prevenzione ed il controllo dell'ambiente di una ferita. Destinato all' uso in ambito sanitario da un'utenza professionale, per essere applicato alla cute del paziente come barriera meccanica alla migrazione batterica. Può venire a contatto con la pelle lesa.

Caratteristiche
Dispositivo di breve termine non invasivo sterile - non riutilizzabile.

Avvertenze per l'utilizzatore
Utilizzare il Dispositivo prima della data di scadenza indicata sulla singola confezione, esclusivamente per l'uso a cui è destinato. Non utilizzare se la singola confezione non è integra. Operare in modo asettico. Non risterilizzare, un'ulteriore sterilizzazione può danneggiare il dispositivo. Non riutilizzare, in quanto le condizioni ottimali di pulizia ed asepsi del dispositivo non possono essere garantite dopo il primo uso. Qualora si verifichi un incidente grave nell'utilizzo del Dispositivo, l'utilizzatore dovrà segnalarlo tempestivamente al Fabbricante e all'Autorità competente dello Stato membro di riferimento.

Istruzioni per l'uso
Aprire la confezione ed estrarre il Dispositivo verificandone l'integrità; rimuovere la carta protettiva dell'adesivo (se presente); applicare il Dispositivo sul paziente preferibilmente su superfici asciutte; gettare dopo l'uso.

Effetti collaterali
Non si ha evidenza di tossicità sui materiali che compongono il prodotto.

Controindicazioni
Non tenere il Dispositivo a contatto con fonti di calore diretto in quanto può bruciare. Il Dispositivo non è antistatico, non utilizzare in presenza di sostanze infiammabili. Il Dispositivo non deve essere utilizzato: per la conservazione di tessuti corporei, organi o parti di essi; per la filtrazione del sangue o di altri liquidi corporei; per l'uso con ferite che possono cicatrizzare per seconda intenzione.

Smaltimento
Non disperdere il prodotto nell'ambiente. Smaltire il Dispositivo usato come rifiuto speciale.

EN — Instructions for Use — Sterile single-use drape

Intended Use
Medical device for the prevention and control of the wound environment. Intended for use in healthcare settings by professional users to be applied to the patient's skin as a mechanical barrier to bacterial migration. It can come into contact with broken skin.

Characteristics
Short-term non-invasive sterile device - not reusable.

Warnings for the User
Use the device before the expiration date indicated on the individual package exclusively for its intended use. Do not use if the individual package is not intact. Operate aseptically. Do not resterilize as further sterilization may damage the device. Do not reuse as optimal cleaning and asepsis conditions cannot be guaranteed after the first use. If a serious incident occurs with the use of the device, the user must promptly report it to the manufacturer and the competent authority of the relevant Member State.

Instructions for Use
Open the package and remove the device, checking its integrity; remove the adhesive protective paper (if present); apply the device to the patient preferably on dry surfaces; discard after use.

Side Effects
There is no evidence of toxicity in the materials that make up the product.

Contraindications
Do not keep the device in contact with direct heat sources as it may burn. The device is not antistatic; do not use in the presence of flammable substances. The device should not be used for the preservation of body tissues, organs, or parts thereof; for the filtration of blood or other body fluids; for use with wounds that may heal by secondary intention.

Disposal
Do not disperse the product in the environment. Dispose of the used device as special waste.

FR — Instructions d'utilisation — Champ stérile à usage unique

Destination d'utilisation
Dispositif médical pour la prévention et le contrôle de l'environnement d'une plaie. Destiné à une utilisation en milieu de santé par des professionnels, pour être appliqué sur la peau du patient comme barrière mécanique à la migration bactérienne. Peut entrer en contact avec la peau lésée.

Caractéristiques
Dispositif stérile non invasif de courte durée - à usage unique.

Avertissements pour l'utilisateur
Utiliser le Dispositif avant la date de péremption indiquée sur l'emballage individuel, exclusivement pour l'utilisation prévue. Ne pas utiliser si l'emballage individuel est endommagé. Opérer de manière aseptique. Ne pas restériliser, une nouvelle stérilisation peut endommager le dispositif. Ne pas réutiliser, car les conditions optimales de nettoyage et d'asepsie du dispositif ne peuvent être garanties après la première utilisation. En cas d'incident grave lors de l'utilisation du Dispositif, l'utilisateur doit le signaler rapidement au Fabricant et à l'Autorité compétente de l'État membre de référence.

Instructions d'utilisation
Ouvrir l'emballage et retirer le Dispositif en vérifiant son intégrité ; retirer le papier protecteur de l'adhésif (si présent) ; appliquer le Dispositif sur le patient de préférence sur des surfaces sèches ; jeter après usage.

Effets secondaires
Il n'y a aucune preuve de toxicité des matériaux composant le produit.

Contre-indications
Ne pas laisser le Dispositif en contact avec des sources de chaleur directe car il peut brûler. Le Dispositif n'est pas antistatique, ne pas utiliser en présence de substances inflammables. Le Dispositif ne doit pas être utilisé : pour la conservation de tissus corporels, d'organes ou de parties de ceux-ci ; pour la filtration du sang ou d'autres liquides corporels ; pour l'utilisation sur des plaies pouvant cicatriser par seconde intention.

Élimination
Ne pas disperser le produit dans l'environnement. Éliminer le Dispositif usagé comme déchet spécial.

ES — Instrucciones de uso — Paño estéril de un solo uso

Destino de uso
Dispositivo médico para la prevención y el control del entorno de la herida. Destinado a ser utilizado en entornos sanitarios por usuarios profesionales para ser aplicado en la piel del paciente como barrera mecánica contra la migración bacteriana. Puede entrar en contacto con la piel lesionada.

Características
Dispositivo estéril no invasivo a corto plazo - no reutilizable.

Advertencias para el usuario
Utilice el dispositivo antes de la fecha de caducidad indicada en el envase individual exclusivamente para su uso previsto. No utilice si el envase individual no está intacto. Opere de manera aséptica. No volver a esterilizar ya que una nueva esterilización puede dañar el dispositivo. No reutilizar ya que no se pueden garantizar las condiciones óptimas de limpieza y asepsia después del primer uso. Si se produce un incidente grave con el uso del dispositivo, el usuario debe informar de inmediato al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro de referencia.

Instrucciones de uso
Abra el paquete y retire el dispositivo verificando su integridad; retire el papel protector del adhesivo (si está presente); aplique el dispositivo al paciente preferiblemente sobre superficies secas; desechar después del uso.

Efectos secundarios
No hay evidencia de toxicidad en los materiales que componen el producto.

Contraindicaciones
No mantenga el dispositivo en contacto con fuentes de calor directo ya que puede quemarse. El dispositivo no es antiestático; no lo use en presencia de sustancias inflamables. El dispositivo no debe ser utilizado para la conservación de tejidos corporales, órganos o partes de ellos; para la filtración de sangre u otros líquidos corporales; para el uso con heridas que puedan cicatrizar por segunda intención.

Eliminación
No disperse el producto en el medio ambiente. Elimine el dispositivo usado como residuo especial.

PT — Instruções de uso — Pano estéril de uso único

Destino de uso
Dispositivo médico para a prevenção e controle do ambiente de uma ferida. Destinado ao uso em ambiente de saúde por profissionais, para ser aplicado na pele do paciente como barreira mecânica à migração bacteriana. Pode entrar em contato com a pele lesionada.

Características
Dispositivo estéril não invasivo de curta duração - não reutilizável.

Advertências para o usuário
Utilize o Dispositivo antes da data de validade indicada na embalagem individual, exclusivamente para o uso previsto. Não utilizar se a embalagem individual estiver danificada. Operar de maneira asséptica. Não reesterilizar, uma nova esterilização pode danificar o dispositivo. Não reutilizar, pois as condições ótimas de limpeza e assepsia do dispositivo não podem ser garantidas após o primeiro uso. Em caso de incidente grave durante o uso do Dispositivo, o usuário deve informar rapidamente ao Fabricante e à Autoridade competente do Estado membro de referência.

Instruções de uso
Abra a embalagem e retire o Dispositivo verificando a sua integridade; retire o papel protetor do adesivo (se houver); aplique o Dispositivo no paciente preferencialmente sobre superfícies secas; descarte após o uso.

Efeitos colaterais
Não há evidências de toxicidade nos materiais que compõem o produto.

Contraindicações
Não deixe o Dispositivo em contato com fontes de calor direto, pois pode queimar. O Dispositivo não é antiestático, não utilizar na presença de substâncias inflamáveis. O Dispositivo não deve ser utilizado: para a conservação de tecidos corporais, órgãos ou partes deles; para a filtração de sangue ou outros líquidos corporais; para uso em feridas que possam cicatrizar por segunda intenção.

Descarte
Não disperse o produto no meio ambiente. Descarte o Dispositivo usado como resíduo especial.

DE — Gebrauchsanweisung — Steriles Einweg-Tuch

Verwendungszweck
Medizinisches Gerät zur Prävention und Kontrolle des Wundumfeldes. Bestimmt für den Einsatz im Gesundheitswesen durch Fachkräfte, um auf die Haut des Patienten aufgetragen zu werden und eine mechanische Barriere gegen die bakterielle Migration zu bilden. Kann mit verletzter Haut in Kontakt kommen.

Eigenschaften
Steriles, nicht-invasives Kurzzeitgerät - nicht wiederverwendbar.

Warnhinweise für den Benutzer
Verwenden Sie das Gerät vor dem auf der Einzelverpackung angegebenen Verfallsdatum ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Nicht verwenden, wenn die Einzelverpackung beschädigt ist. Aseptisch arbeiten. Nicht erneut sterilisieren, eine erneute Sterilisation kann das Gerät beschädigen. Nicht wiederverwenden, da die optimalen Bedingungen für Sauberkeit und Asepsis des Geräts nach der ersten Verwendung nicht gewährleistet werden können. Im Falle eines schwerwiegenden Zwischenfalls bei der Verwendung des Geräts muss der Benutzer den Hersteller und die zuständige Behörde des betreffenden Mitgliedstaats unverzüglich informieren.

Gebrauchsanweisung
Öffnen Sie die Verpackung und entnehmen Sie das Gerät, wobei Sie dessen Unversehrtheit überprüfen; entfernen Sie das Schutzpapier des Klebers (falls vorhanden); legen Sie das Gerät vorzugsweise auf trockene Oberflächen des Patienten; nach Gebrauch entsorgen.

Nebenwirkungen
Es gibt keine Hinweise auf Toxizität der Materialien, aus denen das Produkt besteht.

Gegenanzeigen
Das Gerät nicht in Kontakt mit direkten Wärmequellen lassen, da es brennen kann. Das Gerät ist nicht antistatisch, nicht in der Nähe von entzündlichen Stoffen verwenden. Das Gerät darf nicht verwendet werden: zur Konservierung von Körpergeweben, Organen oder Teilen davon; zur Filtration von Blut oder anderen Körperflüssigkeiten; bei Wunden, die sekundär heilen können.

Entsorgung
Das Produkt nicht in die Umwelt gelangen lassen. Entsorgen Sie das gebrauchte Gerät als Sondermüll.

NL — Gebruiksaanwijzing — Steriele wegwerpdoek

Gebruik
Medisch hulpmiddel voor de preventie en controle van de omgeving van een wond. Bestemd voor gebruik in de gezondheidszorg door professionals, om op de huid van de patiënt te worden aangebracht als een mechanische barrière tegen bacteriële migratie. Kan in contact komen met beschadigde huid.

Kenmerken
Steriel, niet-invasief, kortdurend hulpmiddel - niet herbruikbaar.

Waarschuwingen voor de gebruiker
Gebruik het hulpmiddel voor de vervaldatum die op de individuele verpakking staat aangegeven, uitsluitend voor het beoogde gebruik. Niet gebruiken als de individuele verpakking beschadigd is. Werk aseptisch. Niet opnieuw steriliseren, hersterilisatie kan het hulpmiddel beschadigen. Niet hergebruiken, aangezien de optimale reinigings- en asepsisomstandigheden van het hulpmiddel na het eerste gebruik niet kunnen worden gegarandeerd. In geval van een ernstig incident bij het gebruik van het hulpmiddel, moet de gebruiker dit onmiddellijk melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de betreffende lidstaat.

Instructies voor gebruik
Open de verpakking en haal het hulpmiddel eruit, controleer de integriteit ervan; verwijder het beschermpapier van de kleefstof (indien aanwezig); breng het hulpmiddel aan op de patiënt, bij voorkeur op droge oppervlakken; na gebruik weggooien.

Bijwerkingen
Er is geen bewijs van toxiciteit van de materialen waaruit het product bestaat.

Contra-indicaties
Het hulpmiddel niet in contact brengen met directe warmtebronnen, aangezien het kan branden. Het hulpmiddel is niet antistatisch, niet gebruiken in de nabijheid van ontvlambare stoffen. Het hulpmiddel mag niet worden gebruikt: voor de conservering van lichaamsweefsels, organen of delen daarvan; voor de filtratie van bloed of andere lichaamsvloeistoffen; voor gebruik bij wonden die secundair kunnen genezen.

Verwijdering
Het product niet in het milieu verspreiden. Gooi het gebruikte hulpmiddel weg als speciaal afval.

DA — Brugsanvisning — Sterilt engangsdug

Anvendelsesformål
Medicinsk udstyr til forebyggelse og kontrol af sårmiljøet. Beregnet til brug i sundhedssektoren af professionelle, til at påføre patientens hud som en mekanisk barriere mod bakteriel migration. Kan komme i kontakt med beskadiget hud.

Egenskaber
Sterilt, ikke-invasivt korttidsudstyr - ikke genanvendeligt.

Advarsler til brugeren
Brug udstyret inden udløbsdatoen angivet på den enkelte emballage, udelukkende til det tilsigtede formål. Brug ikke, hvis den enkelte emballage er beskadiget. Arbejd aseptisk. Gensteriliser ikke, da yderligere sterilisering kan beskadige udstyret. Genbrug ikke, da de optimale rengørings- og asepsisbetingelser ikke kan garanteres efter første brug. I tilfælde af en alvorlig hændelse ved brug af udstyret, skal brugeren straks rapportere det til fabrikanten og den kompetente myndighed i den pågældende medlemsstat.

Brugsanvisning
Åbn emballagen og fjern udstyret, kontroller dets integritet; fjern beskyttelsespapiret fra klæbemidlet (hvis til stede); påfør udstyret på patienten, helst på tørre overflader; kassér efter brug.

Bivirkninger
Der er ingen tegn på toksicitet af de materialer, som produktet er fremstillet af.

Kontraindikationer
Undlad at lade udstyret komme i kontakt med direkte varmekilder, da det kan brænde. Udstyret er ikke antistatisk, brug det ikke i nærheden af brandfarlige stoffer. Udstyret må ikke anvendes: til opbevaring af kropsvæv, organer eller dele heraf; til filtrering af blod eller andre kropsvæsker; til brug på sår, der kan hele ved sekundær hensigt.
Bortskaffelse
Spred ikke produktet i miljøet. Bortskaf det brugte udstyr som specialaffald.

SV — Bruksanvisning — Steril engångsduk

Användningsområde
Medicinteknisk produkt för förebyggande och kontroll av sårområden. Avsedd för användning inom sjukvården av professionell personal, för att appliceras på patientens hud som en mekanisk barriär mot bakteriell migration. Kan komma i kontakt med skadad hud.

Egenskaper
Steril, icke-invasiv korttidsprodukt - ej återanvändbar.

Varningar för användaren
Använd produkten före utgångsdatum som anges på den enskilda förpackningen, endast för avsett bruk. Använd inte om den enskilda förpackningen är skadad. Arbeta aseptiskt. Återsterilisera inte, ytterligare sterilisering kan skada produkten. Återanvänd inte, eftersom de optimala förhållandena för rengöring och asepsis inte kan garanteras efter första användningen. Vid en allvarlig incident vid användning av produkten, ska användaren omedelbart rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den berörda medlemsstaten.

Bruksanvisning
Öppna förpackningen och ta ut produkten, kontrollera dess integritet; ta bort skyddspapperet från adhesivet (om det finns); applicera produkten på patienten, helst på torra ytor; kassera efter användning.

Biverkningar
Det finns inga bevis på toxicitet i de material som produkten består av.

Kontraindikationer
Låt inte produkten komma i kontakt med direkta värmekällor, eftersom den kan brännas. Produkten är inte antistatisk, använd inte i närheten av brandfarliga ämnen. Produkten ska inte användas: för konservering av kroppsvävnad, organ eller delar av dessa; för filtrering av blod eller andra kroppsvätskor; för användning på sår som kan läka genom sekundär avsikt.

Avfallshantering
Sprid inte produkten i miljön. Kassera den använda produkten som specialavfall.

NO — Bruksanvisning — Sterilt engangsduk

Bruksområde
Medisinsk utstyr for forebygging og kontroll av sårmiljøet. Beregnet for bruk i helsevesenet av profesjonelle, for å påføres pasientens hud som en mekanisk barriere mot bakteriell migrasjon. Kan komme i kontakt med skadet hud.

Egenskaper
Sterilt, ikke-invasivt korttidsutstyr - ikke gjenbrukbart.

Advarsler for brukeren
Bruk utstyret før utløpsdatoen angitt på den individuelle emballasjen, utelukkende til det tiltenkte formålet. Ikke bruk hvis den individuelle emballasjen er skadet. Arbeid aseptisk. Ikke resteraliser, da ytterligere sterilisering kan skade utstyret. Ikke gjenbruk, da de optimale rengjørings- og aseptiske forholdene ikke kan garanteres etter første bruk. Ved alvorlige hendelser ved bruk av utstyret, må brukeren umiddelbart rapportere dette til produsenten og den kompetente myndigheten i det aktuelle medlemslandet.

Bruksanvisning
Åpne emballasjen og fjern utstyret, kontroller integriteten; fjern beskyttelsespapiret fra klebestoffet (hvis til stede); påfør utstyret på pasienten, helst på tørre overflater; kast etter bruk.

Bivirkninger
Det finnes ingen bevis for toksisitet i materialene som utgjør produktet.

Kontraindikasjoner
Ikke la utstyret komme i kontakt med direkte varmekilder, da det kan brenne. Utstyret er ikke antistatisk, ikke bruk i nærheten av brennbare stoffer. Utstyret skal ikke brukes: for konservering av kroppens vev, organer eller deler av dem; for filtrering av blod eller andre kroppsvæsker; for bruk på sår som kan gro ved sekundær intensjon.

Avhending
Ikke spre produktet i miljøet. Kast brukt utstyr som spesialavfall.

FI — Käyttöohjeet — Steriloitu kertakäyttöinen kangas

Käyttötarkoitus
Lääketieteellinen laite haavan ympäristön ennaltaehkäisyyn ja hallintaan. Tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisten käyttöön, levitettäväksi potilaan iholle mekaanisena esteenä bakteerien leviämiselle. Voi olla kosketuksessa vaurioituneen ihon kanssa.

Ominaisuudet
Steriloitu, ei-invasiivinen lyhytaikainen laite - kertakäyttöinen.

Varoitukset käyttäjälle
Käytä laitetta ennen yksittäispakkaukseen merkittyä viimeistä käyttöpäivää, ainoastaan aiottuun käyttötarkoitukseen. Älä käytä, jos yksittäispakkaus on vahingoittunut. Työskentele aseptisesti. Älä steriloi uudelleen, koska uudelleensterilointi voi vahingoittaa laitetta. Älä käytä uudelleen, koska laitteen puhtaus ja aseptiset olosuhteet eivät ole taattuja ensimmäisen käytön jälkeen. Jos laitteen käytössä ilmenee vakava tapaus, käyttäjän tulee ilmoittaa siitä välittömästi valmistajalle ja asiaankuuluvalle viranomaiselle kyseisessä jäsenvaltiossa.

Käyttöohjeet
Avaa pakkaus ja ota laite pois, tarkista sen eheys; poista liiman suojapaperi (jos on); levitä laite potilaalle mieluiten kuiviin pintoihin; hävitä käytön jälkeen.

Sivuvaikutukset
Ei ole todisteita tuotteen materiaaleista aiheutuvasta toksisuudesta.

Vasta-aiheet
Älä pidä laitetta suorassa lämmönlähteessä, koska se voi palaa. Laite ei ole antistaattinen, älä käytä syttyvien aineiden läheisyydessä. Laitetta ei tule käyttää: kehon kudosten, elinten tai niiden osien säilytykseen; veren tai muiden kehon nesteiden suodatukseen; haavoihin, jotka voivat parantua sekundaarisesti.

Hävittäminen
Älä levitä tuotetta ympäristöön. Hävitä käytetty laite erikoisjätteenä.

LT — Naudojimo instrukcijos — Sterili vienkartinė servetėlė

Naudojimo paskirtis
Medicinos prietaisas, skirtas žaizdos aplinkos prevencijai ir kontrolei. Skirtas naudoti sveikatos priežiūros specialistams, tepamas ant paciento odos kaip mechaninė barjera bakterijų migracijai. Gali liestis su pažeista oda.

Charakteristikos
Sterilus, neinvazinis trumpalaikis prietaisas - neperdirbamas.

Įspėjimai vartotojui
Naudokite prietaisą prieš ant individualios pakuotės nurodytą galiojimo datą, tik numatytam naudojimui. Nenaudokite, jei individuali pakuotė pažeista. Dirbkite aseptiškai. Nesterilizuokite iš naujo, nes pakartotinė sterilizacija gali pažeisti prietaisą. Nenaudokite pakartotinai, nes po pirmo naudojimo negalima užtikrinti optimalių prietaiso švaros ir aseptikos sąlygų. Jei naudojant prietaisą įvyksta rimtas incidentas, vartotojas turi nedelsdamas apie tai pranešti gamintojui ir atsakingai institucijai atitinkamoje valstybėje narėje.

Naudojimo instrukcijos
Atidarykite pakuotę ir išimkite prietaisą, patikrinkite jo vientisumą; nuimkite klijų apsauginį popierių (jei yra); uždėkite prietaisą ant paciento, pageidautina ant sausų paviršių; po naudojimo išmeskite.

Šalutinis poveikis
Nėra įrodymų apie produkto sudedamųjų medžiagų toksiškumą.

Kontraindikacijos
Nelaikykite prietaiso tiesioginiuose šilumos šaltiniuose, nes jis gali degti. Prietaisas nėra antistatinis, nenaudokite šalia degių medžiagų. Prietaiso negalima naudoti: kūno audinių, organų ar jų dalių konservavimui; kraujo ar kitų kūno skysčių filtravimui; žaizdoms, kurios gali gyti antriniu būdu.

Šalinimas
Neterškite aplinkos šiuo produktu. Naudotą prietaisą išmeskite kaip specialiąsias atliekas.

LV — Lietošanas instrukcija — Sterils vienreizējās lietošanas audums

Lietošanas mērķis
Medicīniskā ierīce brūces vides novēršanai un kontrolei. Paredzēts lietošanai veselības aprūpē profesionāļiem, lai to uzklātu uz pacienta ādas kā mehānisku barjeru pret baktēriju migrāciju. Var nonākt saskarē ar bojātu ādu.

Raksturojums
Sterila, neinvazīva īslaicīga ierīce - nav atkārtoti lietojama.

Brīdinājumi lietotājam
Lietojiet ierīci pirms uz individuālā iepakojuma norādītā derīguma termiņa beigām, tikai paredzētajam lietojumam. Nelietot, ja individuālais iepakojums ir bojāts. Strādājiet aseptiski. Nepārsterilizējiet, jo atkārtota sterilizācija var sabojāt ierīci. Nelietojiet atkārtoti, jo optimālus tīrības un aseptikas apstākļus pēc pirmās lietošanas nevar garantēt. Ja ierīces lietošanas laikā notiek nopietns incidents, lietotājam nekavējoties par to jāziņo ražotājam un kompetentajai iestādei attiecīgajā dalībvalstī.

Lietošanas instrukcija
Atveriet iepakojumu un izņemiet ierīci, pārbaudiet tās integritāti; noņemiet līmes aizsargpapīru (ja ir); uzklājiet ierīci uz pacienta, vēlams uz sausām virsmām; pēc lietošanas izmetiet.

Blakusparādības
Nav pierādījumu par produkta sastāvdaļu toksicitāti.

Kontrindikācijas
Nelietojiet ierīci tiešas karstuma avotu tuvumā, jo tā var aizdegties. Ierīce nav antistatiska, nelietojiet to viegli uzliesmojošu vielu tuvumā. Ierīci nedrīkst lietot: ķermeņa audu, orgānu vai to daļu konservēšanai; asins vai citu ķermeņa šķidrumu filtrēšanai; brūcēm, kuras var dzīt sekundāri.

Utilizācija
Neizmetiet produktu vidē. Izlietoto ierīci izmetiet kā īpašos atkritumus.

ET — Kasutusjuhend — Steriilne ühekordne lapp

Kasutusotstarve
Meditsiiniseade haava keskkonna ennetamiseks ja kontrollimiseks. Mõeldud kasutamiseks tervishoius professionaalide poolt, kantakse patsiendi nahale mehhaanilise barjäärina bakterite liikumise takistamiseks. Võib kokku puutuda kahjustatud nahaga.

Omadused
Steriliseeritud, mitteinvasiivne lühiajaline seade - ühekordseks kasutamiseks.

Hoiatused kasutajale
Kasutage seadet enne individuaalpakendile märgitud kõlblikkusaja lõppu, ainult ettenähtud otstarbel. Ärge kasutage, kui individuaalpakend on kahjustatud. Töötage aseptilistes tingimustes. Ärge steriliseerige uuesti, sest korduv steriliseerimine võib seadet kahjustada. Ärge kasutage uuesti, sest pärast esimest kasutamist ei ole võimalik tagada seadme optimaalset puhtust ja aseptikat. Kui seadme kasutamisel toimub tõsine juhtum, peab kasutaja sellest viivitamatult teatama tootjale ja pädevale asutusele vastavas liikmesriigis.

Kasutusjuhend
Avage pakend ja eemaldage seade, kontrollige selle terviklikkust; eemaldage liimi kaitsepaber (kui see on olemas); kandke seade patsiendile eelistatult kuivadele pindadele; visake pärast kasutamist ära.

Kõrvaltoimed
Puuduvad tõendid toote koostisosade toksilisuse kohta.

Vastunäidustused
Ärge hoidke seadet otsese kuumuse allikate läheduses, sest see võib süttida. Seade ei ole antistaatiline, ärge kasutage tuleohtlike ainete läheduses. Seadet ei tohi kasutada: kehakudede, elundite või nende osade säilitamiseks; vere või muude kehavedelike filtreerimiseks; haavade puhul, mis võivad paraneda teisese tahtluse kaudu.

Käitlus
Ärge visake toodet keskkonda. Kasutatud seade kõrvaldage kui ohtlik jäätmed.

PL — Instrukcja obsługi — Sterylna jednorazowa serweta

Przeznaczenie
Urządzenie medyczne do zapobiegania i kontrolowania środowiska rany. Przeznaczone do użytku w służbie zdrowia przez profesjonalistów, do stosowania na skórze pacjenta jako mechaniczna bariera przeciwko migracji bakterii. Może mieć kontakt z uszkodzoną skórą.

Charakterystyka
Sterylne, nieinwazyjne urządzenie krótkotrwałe - nie do ponownego użytku.

Ostrzeżenia dla użytkownika
Używaj urządzenia przed datą ważności podaną na pojedynczym opakowaniu, wyłącznie do zamierzonego zastosowania. Nie używaj, jeśli pojedyncze opakowanie jest uszkodzone. Pracuj w sposób aseptyczny. Nie sterylizuj ponownie, ponieważ ponowna sterylizacja może uszkodzić urządzenie. Nie używaj ponownie, ponieważ optymalne warunki czystości i aseptyki urządzenia nie mogą być zagwarantowane po pierwszym użyciu. W przypadku poważnego incydentu podczas używania urządzenia, użytkownik powinien niezwłocznie zgłosić to producentowi i właściwemu organowi w odpowiednim państwie członkowskim.

Instrukcja użytkowania
Otwórz opakowanie i wyjmij urządzenie, sprawdź jego integralność; usuń papier ochronny z kleju (jeśli jest); nałóż urządzenie na pacjenta, najlepiej na suche powierzchnie; wyrzuć po użyciu.

Skutki uboczne
Nie ma dowodów na toksyczność materiałów, z których wykonano produkt.

Przeciwwskazania
Nie pozostawiaj urządzenia w kontakcie z bezpośrednimi źródłami ciepła, ponieważ może się zapalić. Urządzenie nie jest antystatyczne, nie używaj w obecności substancji łatwopalnych. Urządzenia nie należy używać: do konserwacji tkanek ciała, narządów ani ich części; do filtracji krwi ani innych płynów ustrojowych; do ran, które mogą goić się wtórnie.

Utylizacja
Nie wyrzucaj produktu do środowiska. Zużyte urządzenie wyrzuć jako odpad specjalny.

CS — Návod k použití — Sterilní jednorázová rouška

Účel použití
Zdravotnický prostředek pro prevenci a kontrolu prostředí rány. Určený k použití ve zdravotnictví profesionály, k aplikaci na pokožku pacienta jako mechanická bariéra proti migraci bakterií. Může přijít do kontaktu s poškozenou kůží.

Charakteristika
Sterilní, neinvazivní krátkodobý prostředek - ne k opakovanému použití.

Upozornění pro uživatele
Používejte prostředek před datem spotřeby uvedeným na jednotlivém balení, pouze pro určené použití. Nepoužívejte, pokud je jednotlivé balení poškozeno. Pracujte asepticky. Nepřesterilizujte, protože opětovná sterilizace může prostředek poškodit. Nepoužívejte opakovaně, protože optimální podmínky pro čistotu a asepsi prostředku nelze po prvním použití zaručit. V případě vážného incidentu při používání prostředku musí uživatel neprodleně informovat výrobce a příslušný orgán v daném členském státě.

Návod k použití
Otevřete balení a vyjměte prostředek, zkontrolujte jeho neporušenost; odstraňte ochranný papír z lepidla (pokud je přítomen); aplikujte prostředek na pacienta, nejlépe na suché povrchy; po použití vyhoďte.

Vedlejší účinky
Neexistují žádné důkazy o toxicitě materiálů, ze kterých je produkt vyroben.

Kontraindikace
Nenechávejte prostředek v kontaktu s přímými zdroji tepla, protože může hořet. Prostředek není antistatický, nepoužívejte v přítomnosti hořlavých látek. Prostředek by neměl být používán: k uchovávání tělních tkání, orgánů nebo jejich částí; k filtraci krve nebo jiných tělních tekutin; pro rány, které mohou sekundárně hojit.

Likvidace
Nevyhazujte produkt do životního prostředí. Použitý prostředek zlikvidujte jako zvláštní odpad.

SK — Návod na použitie — Sterilná jednorazová rúška

Účel použitia
Zdravotnícka pomôcka na prevenciu a kontrolu prostredia rany. Určená na použitie v zdravotníctve profesionálmi, na aplikáciu na pokožku pacienta ako mechanická bariéra proti migrácii baktérií. Môže prísť do kontaktu s poškodenou pokožkou.

Charakteristika
Sterilná, neinvazívna krátkodobá pomôcka - na jednorazové použitie.

Upozornenia pre používateľa
Používajte pomôcku pred dátumom spotreby uvedeným na jednotlivom balení, iba na určený účel. Nepoužívajte, ak je jednotlivé balenie poškodené. Pracujte aseptický. Nesterilizujte znova, pretože opätovná sterilizácia môže pomôcku poškodiť. Nepoužívajte znova, pretože po prvom použití nie je možné zaručiť optimálne podmienky čistoty a asepsy pomôcky. V prípade vážneho incidentu počas používania pomôcky musí používateľ okamžite informovať výrobcu a príslušný orgán v príslušnom členskom štáte.

Návod na použitie
Otvorenie balenia a vybratie pomôcky, skontrolujte jej neporušenosť; odstráňte ochranný papier z lepidla (ak je prítomné); aplikujte pomôcku na pacienta, najlepšie na suché povrchy; po použití vyhoďte.

Vedľajšie účinky
Neexistujú žiadne dôkazy o toxicite materiálov, z ktorých je produkt vyrobený.

Kontraindikácie
Nenechávajte pomôcku v kontakte s priamymi zdrojmi tepla, pretože môže horieť. Pomôcka nie je antistatická, nepoužívajte v prítomnosti horľavých látok. Pomôcka by sa nemala používať: na uchovávanie tkanív tela, orgánov alebo ich častí; na filtráciu krvi alebo iných telesných tekutín; na rany, ktoré sa môžu hojiť sekundárne.

Likvidácia
Nevyhadzujte produkt do životného prostredia. Použitú pomôcku zlikvidujte ako zvláštny odpad.

HU — Használati utasítás — Steril egyszer használatos kendő

Rendeltetés
Orvosi eszköz a seb környezetének megelőzésére és ellenőrzésére. Egészségügyi szakemberek általi használatra szánt, a beteg bőrére alkalmazandó, mint mechanikai gát a baktériumok terjedése ellen. Érintkezhet sérült bőrrel.

Jellemzők
Steril, nem invazív rövid távú eszköz - egyszer használatos.

Figyelmeztetések a felhasználó számára
Használja az eszközt a csomagoláson feltüntetett lejárati idő előtt, kizárólag a rendeltetésének megfelelően. Ne használja, ha az egyedi csomagolás sérült. Aseptikus körülmények között dolgozzon. Ne sterilizálja újra, mert az újbóli sterilizálás károsíthatja az eszközt. Ne használja újra, mert az optimális tisztasági és aszeptikus feltételek az első használat után nem garantálhatók. Ha az eszköz használata során súlyos esemény történik, a felhasználónak haladéktalanul értesítenie kell a gyártót és az illetékes hatóságot az adott tagállamban.

Használati utasítás
Nyissa ki a csomagolást és vegye ki az eszközt, ellenőrizze annak épségét; távolítsa el a ragasztó védőpapírját (ha van); alkalmazza az eszközt a betegre, lehetőleg száraz felületekre; használat után dobja el.

Mellékhatások
Nincs bizonyíték a termék anyagainak toxicitására.

Ellenjavallatok
Ne hagyja az eszközt közvetlen hőforrással érintkezni, mert meggyulladhat. Az eszköz nem antistatikus, ne használja gyúlékony anyagok jelenlétében. Az eszközt nem szabad használni: testszövetek, szervek vagy azok részeinek tárolására; vér vagy más testnedvek szűrésére; olyan sebekre, amelyek másodlagosan gyógyulhatnak.

Ártalmatlanítás
Ne dobja a terméket a környezetbe. A használt eszközt különleges hulladékként kezelje.

SL — Navodila za uporabo — Sterilna enkratna krpica

Namen uporabe
Medicinski pripomoček za preprečevanje in nadzor okolice rane. Namenjen je uporabi v zdravstvenih ustanovah s strani strokovnjakov, za nanos na kožo pacienta kot mehanska ovira proti migraciji bakterij. Lahko pride v stik s poškodovano kožo.

Značilnosti
Sterilen, neinvaziven kratkotrajni pripomoček - ni za večkratno uporabo.

Opozorila za uporabnika
Pripomoček uporabite pred datumom izteka roka uporabnosti, navedenim na posamezni embalaži, izključno za predvideni namen. Ne uporabljajte, če je posamezna embalaža poškodovana. Delajte aseptično. Ne sterilizirajte ponovno, saj lahko dodatna sterilizacija poškoduje pripomoček. Ne uporabljajte ponovno, saj po prvem uporabi ni mogoče zagotoviti optimalnih pogojev za čistočo in aseptičnost pripomočka. V primeru resnega incidenta pri uporabi pripomočka mora uporabnik takoj obvestiti proizvajalca in pristojni organ v zadevni državi članici.

Navodila za uporabo
Odprite embalažo in vzemite pripomoček ven, preverite njegovo celovitost; odstranite zaščitni papir z lepila (če je prisoten); nanesite pripomoček na pacienta, najbolje na suhe površine; po uporabi zavrzite.

Stranski učinki
Ni dokazov o toksičnosti materialov, iz katerih je izdelek izdelan.

Kontraindikacije
Pripomočka ne puščajte v stiku z neposrednimi viri toplote, saj se lahko vname. Pripomoček ni antistatičen, ne uporabljajte ga v bližini vnetljivih snovi. Pripomočka se ne sme uporabljati: za shranjevanje telesnih tkiv, organov ali njihovih delov; za filtracijo krvi ali drugih telesnih tekočin; na ranah, ki se lahko celijo sekundarno.
Odstranjevanje
Izdelka ne odvrzite v okolje. Uporabljen pripomoček odstranite kot poseben odpadek.

HR — Upute za uporabu — Sterilna jednokratna krpa

Namjena upotrebe
Medicinski uređaj za prevenciju i kontrolu okoliša rane. Namijenjen je za upotrebu u zdravstvenim ustanovama od strane stručnjaka, za primjenu na koži pacijenta kao mehanička barijera protiv migracije bakterija. Može doći u kontakt s oštećenom kožom.

Karakteristike
Sterilan, neinvazivan kratkotrajni uređaj - nije za ponovnu upotrebu.

Upozorenja za korisnika
Koristite uređaj prije datuma isteka navedenog na pojedinačnom pakiranju, isključivo za predviđenu namjenu. Nemojte koristiti ako je pojedinačno pakiranje oštećeno. Radite aseptički. Nemojte ponovno sterilizirati, jer dodatna sterilizacija može oštetiti uređaj. Nemojte ponovno koristiti, jer optimalni uvjeti čistoće i aseptičnosti uređaja nisu zajamčeni nakon prve upotrebe. U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom korištenja uređaja, korisnik mora odmah obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo u odgovarajućoj državi članici.

Upute za uporabu
Otvorite pakiranje i izvadite uređaj, provjerite njegovu cjelovitost; uklonite zaštitni papir s ljepila (ako postoji); nanesite uređaj na pacijenta, najbolje na suhe površine; bacite nakon upotrebe.

Nuspojave
Nema dokaza o toksičnosti materijala od kojih je proizvod napravljen.

Kontraindikacije
Nemojte ostavljati uređaj u kontaktu s izravnim izvorima topline, jer može izgorjeti. Uređaj nije antistatičan, nemojte ga koristiti u prisutnosti zapaljivih tvari. Uređaj se ne smije koristiti: za čuvanje tjelesnih tkiva, organa ili njihovih dijelova; za filtraciju krvi ili drugih tjelesnih tekućina; na ranama koje mogu zacjeljivati sekundarnom namjerom.

Odlaganje
Nemojte odlagati proizvod u okoliš. Korišteni uređaj odložite kao poseban otpad.

RO — Instrucțiuni de utilizare — Pânză sterilă de unică folosință

Scopul utilizării
Dispozitiv medical pentru prevenirea și controlul mediului plăgii. Destinat utilizării în domeniul sănătății de către profesioniști, pentru a fi aplicat pe pielea pacientului ca barieră mecanică împotriva migrației bacteriene. Poate intra în contact cu pielea deteriorată.

Caracteristici
Dispozitiv steril, neinvaziv de scurtă durată - de unică folosință.

Avertismente pentru utilizator
Utilizați dispozitivul înainte de data de expirare indicată pe ambalajul individual, exclusiv pentru utilizarea prevăzută. Nu utilizați dacă ambalajul individual este deteriorat. Lucrați în mod aseptic. Nu resterilizați, deoarece o nouă sterilizare poate deteriora dispozitivul. Nu reutilizați, deoarece condițiile optime de curățenie și asepsie ale dispozitivului nu pot fi garantate după prima utilizare. În cazul unui incident grav în timpul utilizării dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze imediat acest lucru producătorului și autorității competente din statul membru relevant.

Instrucțiuni de utilizare
Deschideți ambalajul și scoateți dispozitivul, verificând integritatea acestuia; îndepărtați hârtia de protecție a adezivului (dacă este prezentă); aplicați dispozitivul pe pacient, de preferință pe suprafețe uscate; aruncați după utilizare.

Efecte secundare
Nu există dovezi de toxicitate a materialelor din care este fabricat produsul.

Contraindicații
Nu lăsați dispozitivul în contact cu surse directe de căldură, deoarece poate arde. Dispozitivul nu este antistatic, nu îl utilizați în prezența substanțelor inflamabile. Dispozitivul nu trebuie utilizat: pentru conservarea țesuturilor corporale, a organelor sau a părților acestora; pentru filtrarea sângelui sau a altor lichide corporale; pentru utilizare pe răni care pot cicatriza prin intenție secundară.

Eliminare
Nu aruncați produsul în mediu. Eliminați dispozitivul utilizat ca deșeu special.

BG — Инструкции за употреба — Стерилна еднократна кърпа

Предназначение
Медицинско устройство за превенция и контрол на средата на раната. Предназначено за употреба в здравеопазването от професионалисти, за прилагане върху кожата на пациента като механична бариера срещу бактериална миграция. Може да влезе в контакт с увредена кожа.

Характеристики
Стерилно, неинвазивно краткосрочно устройство - не за многократна употреба.

Предупреждения за потребителя
Използвайте устройството преди датата на изтичане, посочена на индивидуалната опаковка, само за предназначената употреба. Не използвайте, ако индивидуалната опаковка е повредена. Работете асептично. Не стерилизирайте повторно, тъй като повторната стерилизация може да повреди устройството. Не използвайте повторно, тъй като оптималните условия за чистота и асептика на устройството не могат да бъдат гарантирани след първата употреба. В случай на сериозен инцидент при употреба на устройството, потребителят трябва незабавно да уведоми производителя и компетентния орган в съответната държава членка.

Инструкции за употреба
Отворете опаковката и извадете устройството, като проверите неговата цялост; отстранете защитната хартия от лепилото (ако има такова); приложете устройството върху пациента, за предпочитане върху сухи повърхности; изхвърлете след употреба.

Странични ефекти
Няма доказателства за токсичност на материалите, от които е изработен продуктът.

Противопоказания
Не оставяйте устройството в контакт с директни източници на топлина, тъй като може да се запали. Устройството не е антистатично, не го използвайте в присъствието на запалими вещества. Устройството не трябва да се използва: за съхранение на телесни тъкани, органи или техни части; за филтриране на кръв или други телесни течности; за рани, които могат да се лекуват по вторичен начин.

Изхвърляне
Не изхвърляйте продукта в околната среда. Изхвърлете използваното устройство като специален отпадък.

EL — Οδηγίες Χρήσης — Στείρο Υφασμάτινο Υπόστρωμα Μίας Χρήσης

Σκοπός Χρήσης
Ιατροτεχνολογικό προϊόν για την πρόληψη και τον έλεγχο του περιβάλλοντος της πληγής. Προορίζεται για χρήση στον τομέα της υγείας από επαγγελματίες, για εφαρμογή στο δέρμα του ασθενούς ως μηχανικό φράγμα κατά της μετανάστευσης βακτηρίων. Μπορεί να έρθει σε επαφή με κατεστραμμένο δέρμα.

Χαρακτηριστικά
Στείρο, μη επεμβατικό βραχυπρόθεσμο προϊόν - όχι για επαναχρησιμοποίηση.

Προειδοποιήσεις για τον Χρήστη
Χρησιμοποιήστε το προϊόν πριν από την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη μεμονωμένη συσκευασία, αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση. Μην το χρησιμοποιείτε αν η μεμονωμένη συσκευασία είναι κατεστραμμένη. Εργαστείτε ασηπτικά. Μην αποστειρώνετε ξανά, καθώς η επαναποστείρωση μπορεί να καταστρέψει το προϊόν. Μην επαναχρησιμοποιείτε, καθώς οι βέλτιστες συνθήκες καθαριότητας και ασηψίας του προϊόντος δεν μπορούν να διασφαλιστούν μετά την πρώτη χρήση. Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος κατά τη χρήση του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να ενημερώσει αμέσως τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του αντίστοιχου κράτους μέλους.

Οδηγίες Χρήσης
Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε το προϊόν, ελέγχοντας την ακεραιότητά του. Αφαιρέστε το προστατευτικό χαρτί από την κόλλα (εάν υπάρχει). Εφαρμόστε το προϊόν στον ασθενή, κατά προτίμηση σε στεγνές επιφάνειες. Απορρίψτε μετά τη χρήση.

Παρενέργειες
Δεν υπάρχουν ενδείξεις τοξικότητας των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν.

Αντενδείξεις
Μην αφήνετε το προϊόν σε επαφή με άμεσες πηγές θερμότητας, καθώς μπορεί να καεί. Το προϊόν δεν είναι αντιστατικό, μην το χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτων ουσιών. Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται: για τη συντήρηση σωματικών ιστών, οργάνων ή μερών αυτών. για τη διήθηση αίματος ή άλλων σωματικών υγρών. για πληγές που μπορούν να επουλωθούν δευτερογενώς.

Απόρριψη
Μην απορρίπτετε το προϊόν στο περιβάλλον. Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο προϊόν ως ειδικό απόβλητο.

AR — الاستخدام تعليمات — الواحد للاستخدام معقمة قماش قطعة

الغرض من الاستخدام
جهاز طبي للوقاية والسيطرة على بيئة الجرح. مخصص للاستخدام في المجال الصحي من قبل المتخصصين، ليتم تطبيقه على جلد المريض كحاجز ميكانيكي ضد انتقال البكتيريا. يمكن أن يتلامس مع الجلد المتضرر.

الخصائص
جهاز معقم غير جراحي للاستخدام القصير - غير قابل لإعادة الاستخدام.

تحذيرات للمستخدم
استخدم الجهاز قبل تاريخ انتهاء الصلاحية المذكور على العبوة الفردية، للاستخدام المخصص فقط. لا تستخدم إذا كانت العبوة الفردية تالفة. اعمل بطريقة معقمة. لا تعقم مجددًا، لأن التعقيم الإضافي قد يتلف الجهاز. لا تعيد استخدامه، لأن شروط النظافة والتعقيم المثلى للجهاز لا يمكن ضمانها بعد الاستخدام الأول. في حالة حدوث حادث خطير أثناء استخدام الجهاز، يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو ذات الصلة على الفور.

تعليمات الاستخدام
افتح العبوة وأخرج الجهاز، وتحقق من سلامته؛ قم بإزالة الورق الواقي من اللاصق (إذا كان موجودًا)؛ قم بتطبيق الجهاز على المريض، ويفضل أن يكون على الأسطح الجافة؛ تخلص منه بعد الاستخدام.

الآثار الجانبية
لا توجد أدلة على سمية المواد التي يتكون منها المنتج.

موانع الاستخدام
لا تترك الجهاز في ملامسة مباشرة مع مصادر الحرارة المباشرة، لأنه قد يحترق. الجهاز غير مضاد للكهرباء الساكنة، لا تستخدمه في وجود مواد قابلة للاشتعال. لا ينبغي استخدام الجهاز: لحفظ أنسجة الجسم أو الأعضاء أو أجزاء منها؛ لترشيح الدم أو السوائل الجسدية الأخرى؛ للجروح التي يمكن أن تلتئم عن طريق النية الثانوية.

التخلص
لا تتخلص من المنتج في البيئة. تخلص من الجهاز المستخدم كنفايات خاصة.